



स्थानक

भास कोंकणी आवसु आमची । लिपि देवनागरी उडगासु दवराची ॥

Date of Publication :

1st NOVEMBER 2015



पांडुलिंगमठ

केरल कोंकणी अकादमी
कोच्ची

KOOVAPPADAM - KOCHI-2



VINOD SWEETS ANNELI ANGADI

8/1770, KOOVAPPADAM
PHONE: 0484-2210755, 9400997099



കുവപ്പാടം - കൊച്ചി - 2
100% VEGETARIAN HOMEY FOOD



मुखेल संपादक
सुरेश ए. शेणै
उप संपादक
पी. मनोहर
कोशाधिकारि
आर. के. प्रकाश

वाँगडी
जी. मोहन राव
न्यायोपदेशक
अड.वी.एन. वसन्त कुमार
प्रचार-प्रसार
टी. आर. सदानन्द भट

Layout by :
K. Santhosh
Mob : 9895212521

“श्री सुधीन्द्र सभा मन्दिर”
कोडुडुल्लूर
त्रिउद्घाटन 23-10-2015 के जल्ले। सभा मन्दिरात्
मुख्यतः कोडुडुल्लूर
त्रिउद्घाटन 25-10-15 के चिक्किल्ले कोंकणी सांस्कारिक
दृश्य।
दोबोर्टु 25-10-15
सम्मेलन अन्ति कला कार्यक्रमाची
लेखनानुली मतां त्या बरोवप्पाची

प्रति - ₹ 5/-
वार्षिक - ₹ 60/-



“स्पन्दन”

प्रकाशन : केरल कोंकणी अकादमी, कोच्ची

SPANDAN

Published by :

KERALA KONKANI ACADEMY

8/28, ‘Santhery’, 1st Floor,

Opp. M.S.C. Bank Ltd., Cherai Road,

Cochin - 682 002. Mobile : 94477 35849

Email : keralakonkanacademy@gmail.com

खंड : 4

अंक : 11

1937 कार्तिक

संपादकीय

जायते वेठे चर्चा केल्लोलो विषय त। आनिकय आमची आवय भास कोंकणी, कोंकणी भास उल्लोवचे कोंकणी तसीचि लिपी देवनागरी म्हळेले विषयानु कायं ग्राह्य ना म्होणु संगचे एक अभिमान म्हुण लेकचे जन अस्स म्हुण संगचाक लज्जा करता। कोंकणी एक स्वतन्त्र भाषच न्हयिं ती एकी उल्लोवची भास मात्र तं म्हळेली तर्का सुमार कालाक आसीली। कोंकणी एक स्वतन्त्र भास म्हुण सिद्ध कोरनु घेवाचाक गोवान्नूयि, केरल, कर्नाटक राज्यान्नूयि जायते आस्थोळन थायि चमकीले। आखेरि कोंकणी एक स्वतन्त्र भास म्हळोलो अंगीकारु मेळ्ळो। कोंकणीन्नूयि इतर भाषेन्नु आसिले वरी साहित्य आसा तसीचि मुक्कारि जातर आसा। जाल्यारि तस्सी न्हयिं म्हुण सांगचाक एक संघित परिश्रम चमकता की म्हुण संशयु जाता। इलक्ट्रोणिक मीडियानु प्रत्येक जावनु केरलानु तस्सलो मिथ्या श्रमु चमकता आसा। अनि पुणी मनांतु दवरुक सांगतायि।

मातृभाषा = कोंकणी, लिपी = देवनागरि

* 26-2-75 - साहित्य अकादमीन, कोंकणी एक स्वतन्त्र भाष म्हळोलो अंगीकारु दिल्लो।
* 4-2-87 - गोवा नियम सभेन गोवाची राज्य भाषा म्हुण कोंकणीक मान्यता दिल्ली।
* 20-8-92 - भारतीय संविधानाचे 8 वं वलेरेत (Schedule) एकडे कोरनु कोंकणीक अंगीकारु दिल्लो। (अमगेले करन्सी नोटारि इतर भासे ओट्टु कोंकणीनय रुपया मूल्य छापूक प्रारम्भु केल्लो। नोटाचे मूल्य, ऊंचारि थकून सट्टे जावनु कोंकणीन छापला।) आमका एकच सांगूक आसा की कोंकणी लागी अभिमान वाडोवनु हाडचे आमचे कर्तव्य मात्र तं।

कोच्ची, 01-11-2015

सुरेश ए. शेणै, मुखेल संपादक.

With best compliments from :



VINAYAKA JEWELLERY WORKS

S. RAJESH
Mob : 9048331177

Cherai Bazar, Kochi - 682 002

WE UNDERTAKE GOLD, SILVER ORNAMENTS & STONE WORKS

Chain, Bracelet, Bangles, Rings, Studs, Pendent, Drops, Pearls, Diamond & Stones and Vazhipadu Items.



कलाभालिं चुवचन -

"Be more dedicated to making solid achievements than in running after swift but synthetic happiness"



“क्षणिक अनि कृतिम भांतोषाचे मगलान
वोच्यूनतिले दृढ (भथायी) उपलब्धीक नावनु प्रयत्नु करायि॥”

- अनिता डी. किशोरी, कोच्ची

मंगळूर - “श्रीमति विमला वी. पै विश्व कौंकणी पुरस्कार - 2015”

कविता/ कृति (Poetry) पुरस्कार - आंड्रेचु एल. डिकुन्हा - “आंजुराचें पान” (Anthology)

उत्तम पुस्तक (Book) पुरस्कार - मीना एस. काकोद्कार - “वास्तू” (कांदंवरी)

जीवन सिद्धि (Life time Achievement) सम्मान - सुरेश जी. अमोणकर

“वस्ती वामन शेणै विश्व कौंकणी सेवा पुरस्कार - 2015”

1. ग्रेस पिन्टो 2) डॉ. एच. शान्ताराम

पुरस्कार 2015 नंवर 6 क मंगळूरान्तु वितरण करतनी म्होणु खबर।

चेरायि 11-10-2015 - कौंकणी साहित्य समाजाचे ‘आभिमुख्यारि वर्ष वर्ष चम्कोवनु एंवचे भाषा सम्मेळन अंदु ‘भट निवासान्तु’ दवोर्नु चम्कीले। कौंकणी साहित्यकारि अनि प्रचारक के. के. सुब्रह्मण्यन मास्टराले अनुस्मरण मुख्य कार्यक्रमु अस्सिलो।

15-10-2015 - पणजी - कौंकणी लेखक संघ, गोंय अनि रुद्रा प्रकाशन, गोंय हंगेले संयुक्ताभिमुख्यारि दोन-पावलाचे गोंय आंतरराष्ट्रीय केन्द्रान्तु आयोजित केल्लेले कार्यक्रमान्तु दवोर्नु भारती सुदिन शेणै कुंकल्येकाराले ‘चांदण्यो’ अनि ‘होवयो’ पुस्तकांचे प्रकाशन जल्ले।

एक संतोषाची खबर :- नवंवर 1 धोर्नु एक नवे कौंकणी दिनपत्र गोयान्तु देवचाक साध्यता अस्स म्होणु खबर। सुचारू रूपान चम्कून येत्ताले ‘सुनापरान्त’ दिनपत्र 28 वर्षा नन्तर 01-08-2015 क रव्बून गेले परान्ते गोयान्तु मस्त चर्चा जल्ली। तज्जे परिणाम स्वरूप तं ह्यै नवे दिनपत्र। गोंयचे एक Local Media Publishing House ह्ये खातीर मुक्कार सर्ला। कौंकणी भाषा मंडलाचे तरपेन एक वर्षाक जाय जल्लेले सहकरण दित्तनि म्होणु संगीले।

With best compliments from :



Sree Balaji Curtains

N. Cherlai, Kochi - 2. www.keralaspicy.com

Mob : 9745201545, 9645001545 Office : 3068255



Curtain works, Upholstery works, Blinds works, Bamboo Curtains & All kinds of furnishing works,
Alumin'um Fabrication, Sintex works, Mosquito Netlon works

संत केशवदासालि

हितोपदेश कथा - ४

प्रो. वी. शिवानन्द भट,
पंचाबजपुरम

“भगवन्नाम राकता”



राक्षस रावणान श्रीराम पत्नी सीतेक फरली ।
श्रीरामान वानररायु सुग्रीव अनी पवनपुत्र
हनुमन्ताचि मित्रता केली । सीतेक पोरतून हाडचाक

श्रीरामाक राक्षसपुरी लंकेन्तु वचाक सुविधा करूक समुद्राचेरि सेतु बंधूक वानरमुख्यानि
निश्चय केलो । ताजे खातिर समुद्रान्त घालचाक रुक, शिला अनी पत्थर वानर हाडूक लागले ।
शिलाखण्डारि अनि पत्थरारि राममंत्र बरौंचे मुख्यप्राणालें मुख्य काम आसले । जे पत्थरारि ‘राम’
बरैला कि तो पत्थर सागरजलोपरि पोंवता दिकून सर्वांक आशर्चय जाले । श्रीराम निज पावन
नामाचे सामर्थ्य दाकैचाक इच्छा करतालो । रामान एक पत्थर काणु उदकान्त विन्दलो । तो
उदकान्त बुडलो । रामनाम-युक्त पत्थर मात्र उदकान्त पोंवता । पवनपुत्रान अन्य वानरांक दाकयले,
सर्व हासले । श्रीराम प्रश्नु करता - “हे हनुमान, तूंवे उदकान्त उडौंचो पत्थर पोंवता अनि हाँव
उडौंचो बुडता, कशी तें?” हनुमान उत्तर दिता - “प्रभो, हांव समुद्रजलान्त उडौंचे शिलाखण्ड
अथवा पत्थर मेगेले प्रभावान न्हंय पोंवता, प्रभुनामाचे शक्तीन मात्र पोंवता । प्रभो ! तुमी उडैलेले
वस्तूक पोंवचाक शक्ति ना ॥”

सारांश - देवालो अथवा तारक नामाचो आश्रय मेळोलो पोंवता अनी देवान हातु
सोळोलो बुडता । भगवन्नाम स्मरण करचो तरण जाता, विस्मरण करचो नष्ट जाता ॥

स्मरणाऱ्जालि

ए. डी. शेणै

अमरावती,
कोच्ची - १



05.10.1905 -

21.11.1990

स्वर्गस्थ जावनु

25 वें वर्ष

उडगासु कोरनु :

बायल - एन. माणिक्य वाई

चेंडुवां - सुरेश ए. शेणै, बेबी वृन्दा, ए. रमेश कुमार, ए. गीता,

उमेश ए. शेणै आनी सुन्नो, जावेयों

नन्तरां, पोण्तरां

S.R.V. ENTERPRISES, KOCHI.

AMBIS RESTAURANT

CC. 8/1216 A, T. D. North Gate, Kochi - 2

Prop : R. KRISHNAKUMAR NAIK

Ph : 9388505339

Sister Concern :

AMBI'S DISTRIBUTORS

CC. 8/1216, T. D. North Gate, Kochi - 2.

Distributors of ÉLITE CAKES,
KITCHEN TREASURES Curry Powder

AMBI'S FOOD PRODUCTS

Pappad, Fryums, Sauwari Kondattam etc.

With best compliments from :

MEI

*For all your requirement in Electro-Medical
Equipment in the field of Psychiatry, Physical
Medicine Alternate Medicine and Cardiology*

Contact :

Mohan's Electronics & Illuminators

941/44, Parinamam Road, Kaloor, Kochi - 17

Phone : 0484 2530788 9847335788

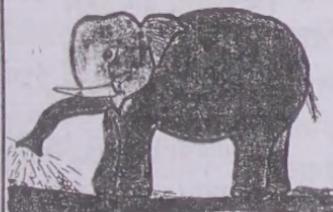
E-mail : dasmohan60@gmail.com

Please visit our Website for full range of Products :

www.mohansmedico.com

कृष्ण नारायण नायक, कोच्ची

"सुमित्रा !" ओत्तमतनान अथवा विचित्रकायेन गुड्डे वांकुडे नावांन तिका हग्गेलींचि अपैतायि जल्यारीयि नांव घालीत लगेन तिका बप्पान उल्दूचे पूर्ण नावांनैचि । "ओ, इति बप्पा ?" तीणे उल्लो आयकीलो । "बचावे ?" वासर्यान्तु आसिल अम्मालागि सांगून ती आयली । आपीसान्तु थाकून बप्पा साकाण्धडीचि पावल्यारि तिका तसि कोळ मेळतलें । वत्तवत्तां गोपरान्तु पांवु भित्तरि जोळचि पान्जीरीं तीणे सुमार मेजीली । थंगा थंगा जावनु देवलान्तूयि मस्त आसयि । प्रदक्षिणा काणु प्रसादा सोप्यालागि पांवचाकनिक चेम्बान्तु थाकून तीर्थ तिकायि दिलें बप्पायि पिल्लो । तिका मेळेल्यान्तु एकु कवस्या पाकूळे कुटूकोयि आसिलो । तो तिका प्रीतिचो, पोरमोळ ती हुंगीतचि राबली । मुखवस्त्र कळें । वाध कीर्तन मन्त्र नाद मुग्ध विस्मय वातावरण संजात जालें । बप्पान तिका काणु दाकेलें दिव्य मंगल दर्शन । ती दुसदुस्सेरि चोयली । देवाक कवस्या पाकूळे नक्षत्र सिंगाल्या । चतुर्दशि दर्दोऱ्यांक भित्तरि वचाकनीक तें लागी दिकून मनांकेल्लेलें तीणे । तिगेले उत्साहा जापेन तें घडौंचे कसि म्हण देवा भडमामानचि तेदूस विवरिलें । जीवि कवस्या पाकूळि आयलीना जल्यारि दवरुक भंगराचें आस म्हुणूय जाणैलें । लागून तुळसीकडे गीविन्द घोषाचे आरतीक पांवचाकनिक थांगायि प्रभाकेन्तु कवस्या पाकूळ्यो घन्दायेन सिंगाल्यायि । मन भर्लै तिजें । दुसदुस्सेरि आरति जांवचाकनिक निवेदा विकूचे माझ्ये लागि थाकून बप्पान तिका अप्पे काणु घेवनु दिलें । तें जावनु क्यूवारि प्रसादाक गेलीं । हो भाग्यचि ! तिकायि बप्पाकयि प्रसादान्तु एकेकि कवस्या पाकूळ्योयि मेळ्यो । अम्मागुणीयि-तीणे लेकीलें । तिका निसीम सन्तोष भर्ला-बप्पाक कळें । पर्तुन वचे वाटेरि बप्पान तिका केदकि-कवस्याचें शास्त्र साहित्य विज्ञान महत्व एर्वंचि सांगून दिलें ।



With best compliments from :

KARTHIKA TIMBER TRADERS

Timber Merchants & Commission Agents

9/1006 (9/1004 B-New) Anakettu Parambu, Pandikudy Road, Cochin - 682 002
Ernakulam (Dist.), Kerala. E-mail : karthika_2008@vsnl.net

Suppliers & Manufacturers of Rubber Wood Packing Cases and Materials

दृष्टव्य



हस्ति अनि मूळ्यि

- यु. के.पै, पुत्रू (कर्नाटका)
सैत्य जावनु हस्ति एक
अक्षी अक्षी सिंकले
भारि पावसु आयलो म्होणु
मूळ्यो पूरा भिल्ले ।

आळे

(कळक्काड / Riddles)
आर. तारा बाई, कोच्ची
भित्तेरि वत्तसणा पच्चूवें ।
भायर एत्तसणा तंबीडें ।।

फडिचान खावप

R. Venkateswara Pai
Mob : 9847200121
9656210695
Ph : 0484 2210695

पंचतंत्र कथा

(अथवा नीति शास्त्र)

कथा - १ भाग (इ)

संपादक - जी. पी. कामत, नोयडा

मेलतले म्हळ्याले मोहन तो थंगा घूवंतासणा एक शब्दु अयकीलो। कसले ते म्होणु चौंचाक तो कोल्लो शब्दु एवं दिक्कारि चंवकीलो। युद्ध भूमीरि एक चेंडे पळ्या। तजे लगि असिले एक सरसे खन्दो वार्यान ते चेण्ड्याचेरि लगतना जवुंचो शब्दु तो म्होणु कोल्याक कळ्यां। जल्यारि भुक्केन परवश जल्लेले ताणे कसले लेकीने म्हळ्यारि, ते कसलेय मृग जावयात। आज मस्त मांसाहार खावयात। अस्से लेकून तो चेण्ड्या लगि वोच्यून चेण्ड्या चाम घासु मार्नु फळ्यां। खंवुचाक मस्त मांस मेलतले म्होणु लेकून ताणे चेण्ड्या भित्तरि मत्तें घल्लें। जल्यारि चेण्ड्या भित्तरि कांय देककने। सुक्के चाम आनि रक्कूड मात्र ! निराशेन कोल्लो घूनु गेल्लो। ते खत्तीरि अम्मि संगताय, सवाव एकु शब्दु अयकिले खत्तीरि भीनु रविल्ले स्थल सोणु वच्चाक नज्ज !

गुल्लीयो कित्ति

सांगताय - 17

एन. बालकृष्ण मल्या, कोच्ची
समयार बळ घेवंचीय, आदित्य, गुरु, शुक्र आदि ग्रह सकाळी
बळ आसुच्चीय तां. केदणाय बळ अस्सुच्चो तां बुधु, कृष्णपक्षांतु
पापग्रहांकय शुक्लपक्षांतु शुभग्रहांकय बळ आसा. वर्षाधिपु,
मासाधिपु, वाराधिपु, होराधिपु हांकाय कालबळ आसा.

5. अयनबळ :- बुधु, शनि, चन्द्रु हांका दक्षिणायनांतु आनी
रवि, कुजु, गुरु, शुक्र हांका उत्तरायणांतु अयनबळ आसा.
6. नैसर्गिक बळ:- शनि, कुजु, बुधु, गुरु, शुक्र, चन्द्रु, आदित्य
सग ग्रहां क्रमान चड्यड नैसर्गिक बळ आसुच्चिं ग्रहां जानु
लेकताति.

7. पक्षबळ:- शुभ ग्रहांक शुक्लपक्षाकय पापग्रहां कृष्ण पक्षाकय
बळवन्त जाताय.

ग्रहांचे बळ

4. कालबळ

- चन्द्रु, कुजु, शनि आदि ग्रह राती

हांगा पळ्या, थयं पळ्या

- विटलराय भट, कारवार
हांगा पळ्य, थयं पळ्य
म्हणतात कारवारकार
गोंयगोंयत उलयतात
नाकांतल्यान गोंयकार
कस्सले म्हाराया ?
म्हणताती कुमटेकार
वाम्मोण गेला पेंटांतु
म्हणतात होत्रावरकार
तावोळचान नेलार पडला
म्हणतात भटकळकार

Dileep Kumar K. S.
E-mail : dileepvivektravels@gmail.com

With best compliments from :

Ph : 2360293
2369010

Mob : 9447169010
Res : 2374401



VIVEK TRAVELS

Near Public Library, Convent Road, Ernakulam, Kochi - 682 035

All Types of Vehicles available

गुड्डे नांवांचे तोन्द्रव १ - सुन्दरेशन मास्टर, कोच्ची

एदे काळ जल्ले सगग कयरिं संगूचे वेळेरि अम्मि 'गुड्डे नांव' सांगप अस्स। जल्यारि ते खत्तीरि एदे प्रश्नयि जावप अस्स। अंका जल्लेले तसले अनुभव इति सग म्होणु चोच्यां।

एदे काळ फूडे कोतंकुलङ्गडरा जी.एस.बी. बालभद्रा देवी क्षेत्रान्तु प्रतिष्ठादिनाघोषु अस्सिलो। तंतु भागु घेवनु पोरतून एवचे वेळेरि हांव पोन्नांबेलुवान्तुले बस स्टोपान्तु भाण्डि रक्कूनु रब्बीलो। तव्याळि एकि वृद्ध दम्पति लगेन मेगेले लगि पवलिं। तव्हि, मिज्जेलगि निवंगीले- "पुत्तो हंगाचे पि.एच.सि. खंतय की ?" हांवे आलोचन केल्लि।

मत्तें धुवरेतासरि दिस्सलें। हांवे तंचेलगि संगीले- "क्षमा पांवका मक्का कज्जा !" तेहे भित्तरि भाण्डि एयलि। हांव तज्जेरि चोळ्यां। सीटारि बेस्सनु हांवे आलोचन केल्ली। टेलिविषनाक टी.वी. मणिओरडराक एम. ओ., एयरकण्डीषणाक ए.सी., सब ट्रॉपरी ओफीसाक एस.टी.ओ. तस्सी चारि दिक्कान गुड्डे नांव मात्र। कस्सोलो कालु ? हांव चल्लेली भाण्डि चन्दिस्तर पवलि। स्टोपान्तु धक्कूनु एदे जन चल्यां। एकोलो मिज्जे लगि येवनु बेस्सोलो। तो मिगेलो पूर्वकाल सहपाठि अम्मुण्णि तं। अम्मि उडगासु नोवो केल्लो। संभाषणा वेळेरि हांवे निंवंगीले, "अम्मुणी! पी.एच.सी. म्हळ्यारि इति की ?" ताणे संगीले "तूं तुरवूर जंक्शनान्तुल्यान न्हयवें एयलोलो ? थंगा तं ते दिक्कावेले प्रैमरि हेल्त सेन्टर। तज्जे गुड्डे नांव तं पि.एच.सि.!" मक्का लज्जा जल्ली। हांवे तज्जेलगि बसस्टोपान्तु जल्लेलि कयरिं सगग संगीलिं। उल्लेयतुल्लेयता बस्स तोप्पुंडि पावलें। अम्मि देवनु तगतगेले वट्टेन गेल्लीं।

With best compliments from: Mob : 9846048094
9037901749

BHATT'S 9037898519

TIFFIN BOX 9995215792

PURE VEGETARIAN

R. G. Pai Road, Kochi - 682 002.

अन्तर्यामि

- विलासिनी एन. नायक, कोच्ची दिस्ता जीविताक ना कस्सलो अर्थु अस्सले चिन्तेन्तु जन्मु जत्ता व्यर्थु मुक्कारि व्होरुक जीवनाचो रथु जल्लोमू हांव भिज्झूदु असमर्थु ॥

बन्धु-बान्धव सग जत्तायि मू शत्रु ना वे ये लोकान्तु कोण एकु मित्रु ? 'संसार' यो सुख दुःखाचो सागरु पॉवचाक दित्ता कोण सहायु ॥

हा तवाळि मश्नान्तु उदेता चैतन्य निंगीता, लेक्कीतावे तू मक्का अन्य ? कस्सल्यारि दिस्ता तुक्का काठिन्य ? दवल्यारि भक्ति मिज्जेरि अनन्य ॥

कोण ना एकलोचि ये जगान्तु ईश्वरु वासु कर्ता सदा हर्दान्तु विश्वासु रक्कूचो अम्मि नित्य मनान्तु आधासु दिंचो तो जगदीशु अनन्तु ॥

DD 9 - चन्द्रना : 27-9-2015

संगीता एस. भटकल अनि संगातियानि प्रस्तुत केल्लेले विनायक चतुर्थीचो कार्यक्रमु, 3-10-2015 बंगलूरुचे योगीश कुडवा हन्त्रि म्हळेले स्व. एम. एस. कम्तीन संगीत दिल्लेले कोंकणी गीत अस्सिले।

7.30 - 11.a.m

Puttu-Kadala
Iddly- Sambhar
Vada-Chatni
Poori - Masala
Idiyappam

4.30 - 9.30 p. m.

Battura,
Dosa Items,
Parotta &
Chinese Food
Items etc...

മലബാറിന് തല്ലിവും അകിൽവും ദുർദ്ദശ ജല്ലേൻ ! - ഉഷ ആര. ഭട്ട്, കോച്ചി

മാതൃ ഭാസ കോക്കണി രകുചേ ഖാതിര അംഗേലേ അജ്ഞമ്മാ, ബപ്പമ്മാ, മംമ്മാ, ആവസു ആദി സ്ത്രീ ജനാനി കേല്ലേലേ യോഗദാന സ്തുത്യർഹ തം | ഘരചേ മൈദരാന്തു, ചേർഡക പവലാംചേരി ബൈസോബു വട്ടണ വർത്തനാ, തേല ലയതനാ, ന്ഹാണേയതനാ, പോട്ടാക ലയതനാ, ഖേളേയതനാ, നിഹാബു ഘലതനാ സഗ തദ്ധി മ്ഹോണി കോക്കണി പദം ചേർഡാന കോക്കണി ഭാസ സിക്കുനു കാട്ടുകയി ഭാബേന്തുലേ നാനാ പദ, തജേ ധതാ ധോഗ്യ പ്രയോഗ ആദി സ്വാധീന കോരുകയി വ്ഹോഡു സഹായു ജല്ലോലോ അസ്സ |

ഹത്താചേ ബോട്ടാനി മേജ്ജുയാത ജല്ലേലേ കോക്കണേ അസചേ ആന്ധ്ര പ്രദേശ രാജ്യാന്തു, പൂർവ ഗോദാവരി ജില്ലേന്തു, രാമചന്ദ്രപുരമ മഹലേലേ സാന ഏക ഗാംവാന്തു മിഗേലേ അവസൂലേ ഘരല്യാക 1962 ന്തു തം മിഗേലോ ജന്മു ജല്ലോലോ | 50 വർഷ ഫൂഡേ ഹാവേ സാന അസ്തനാ മിഗേലേ മംമ്മാന മഹലേലേ പദം അജ്ഞീയി മിഗേലേ മബ്രാന്തു ജിവേ അസ്സ | ദോബ്യാനീയി, ഹത്താനീയി, കത്ഥാഗിത റുപാന, രാഗാന - ധാടിന മഹണചി തീം പദം, രുചീന അയകുനു ചേർഡുവാം റണ്ണേ രബ്ബോബു നിഹേതാനി | ഗായ-വസരാങ്ക, കയല്യാംക, കീരാംക, കുങ്കാംക, മന്കഡാംക, ഇക്കരാംക സഗ ദക്കോബു തദ്ധി മഹണചേ ഗീന്ത കിതലേ ഗോഡ അസ്സിലേ മ്ഹോണു സംഗുക ജായനാ | അയചേ ചേർഡുവാംക തേം ഭാഗ്യ നഷ്ട ജല്ലാം |

പേരചേ പേയരി ജല്ലേലേ ഗോശ്രീപുരമ തിരുമല ദേവസ്വം ആരാടാക ചകിലി എകി ഘടനാ തം യേ ലേഖനാക ആധാര | സമാരാധനേക പശ്ചിമ (ഹംഗ കേക്കാചോ, തേകകാചോ, പംജിരയാചോ, ബഡകകാചോ ഗോപുര അസ്സി അപ്പോവചേ പൂർവ, ദക്ഷിണ, പശ്ചിമ, ഉത്തര ഗോപുര മഹല്യാരി കിതലേ ചാംഗ അസ്തലേ) ഗോപുരാചേ ഭിത്തരീചി ജാബു ഹാംവി ബമ്മൂണ്ടി ഫന്തീരി ബൈസലിം | ജാഗോ ഘാലനു, ബമ്മൂണ്ടു പാന ദിംചാക ദംകിലോ | മിജ്ജേ ബഗലേൻ 13-15 വർഷാം ദോനി ചേല്ലിയോ ബേസ്സൂനു മലബാരിന ഹസ്സൂനു- ഖേല്ലു ഉല്ലേയതാലിം | ഹാംവേ തംചേ ലഗി കിതല്ലാം സിക്കതായി മ്ഹോണു നിവഗിലേ | "എട്ടിൽ" - ജവാബ | മലബാരി കോളന്തില്ലേ മകകാ തേം സംജ്ഞലേനാ | തേ ചേലിയാംഗേലേ ആവ്സു-ബപ്പൂസ മുക്കാവേലേ ഫന്തീക ബൈസൂനു അസ്സിലീം | തംഗേലേ ബപ്പൂന മിജ്ജേലഗി നിവഗിലേ - "എന്ദാ" ഹാംവേ അംഗേലേ ഭാസേൻ സംഗലേ - "തുംഗേലേ ധുവ്വാംഗേലോ പരിചയു കാട്ടുക ഹാംവ തംചേലഗി ഉല്ലേയതാലി" മ്ഹോണു | തന്തു ഭരസി തേ ചേലിയാംഗേലേ ഹത്താന്തുലേ മോബൈലാചി ധാം മാരതാ | തജ്ജോ ശബ്ദു തമില സിനേമാ പദാചോ, അർധു നത്തില്ലോ, ആവേശു എംചേ തരാചോ ഗീന്തു, തേവേയി ഉച്ച സ്ഥായീരി | ലഗി ഇതര ജനയി അസ്സയി, 'യേ ദേവല തീം, മ്ഹോണു കാം യി ലേകകാന്തു കാണു നത്തിലീം, മോബൈലാന്തു ഹസ്സൂനു ഖുതഖുതേബു മലബാരിന വ്ഹോഡി ഫർട്ടി (വർത്മാന) | തേവേയി കിതലേ വ്ഹോഡാൻ, കിതലോ സമയു ? ഖംചി കീ ചേഡ്യാലഗി തീം തീ ഉല്ലോബു അസ്സ മ്ഹോണു വ്യക്ത | കാരണ, ബഗലേൻ ബൈസല്ലേ ചേല്ലേക ബോടാനി ഖോംചൂനു ദോഡേ മാർനു തീം തീ ഉല്ലോബു

With best compliments from :

VASANTHA JEWELLERY WORKS

Cherlai Bazar Road, Kochi - 682 002.

We undertake Gold 916 and Silver Ornaments

PRASAD S.

Mob : 98476 75125

അമൃഷയ വെള്ളിയിൽ

കൊംബാ വാശിലോ

സാധാരണാഖാല വല്ലുംബാ

ഫല്ലുവിയ സംരിശ്ശേ, വെള്ളി കുട്ടേശാംഗൾ പശാതുമുകുടുക്കുന്ന കൊഴുംബിലെ വിജുപ്പായ സ്ഥാപനം.

ബാംഗാർ (പ്രകാശ ക്രാഫ്റ്റ് കമ്പനി), കുടുക്കൾ, ലക്ഷി ട്രോണോൺ, ക്രീപ്പുൾ, പോർഡ്, ടോഡിൾ ഫ്രാംസ് ഫ്രാംസ് ബാംഗാർ.



ഭൂമാർഗ്ഗസ്വഭാവം :
കൊക്കണി സാഹിത്യ അക്കാദമി - കേരള



‘വോളാറു’ എന്ന പ്രാചീന കൊക്കണി നാടോടിഗാനം ശ്രീമതി കലാമൺധലം സുഗന്ധി ചിട്ടപ്പെട്ടു തിരിയ നൃത്തരൂപകമായി ഗോശ്രീ കലാസംഘം (കൊച്ചി) അവത്തിലീച്ചി വരുന്നു. 45 മിനിറ്റ് ദൈർഹ്യമുള്ള ഈ കലാരൂപം പ്രോത്സാഹനമർഹി കുന്നു. കുടുതൽ വിവരങ്ങൾക്ക് ബന്ധപ്പെട്ടുക.



ചങ്ങമ്പുഴ കൃഷ്ണപിള്ളയുടെ വാഴക്കുല എന്ന പ്രശസ്ത മലയാള വഞ്ചികാവുത്തിരെ കൊക്കണി പരിഭ്രാം (കേളിജാവ്) ഇപ്പോൾ ലഭ്യമാണ്.

വിവർത്തനം : ശ്രീ.ആർ.എസ്.ഭാസ്കർ ;
ശ്രീ.എം.പി.മനോജ്, ശ്രീ.ബിനേശ് ആർ.
ഫേണായി എന്നിവർ വരച്ച ചിത്രങ്ങൾ സഹിതം

54 പേജ് - വില : 50 രൂപ



ബേപ്പുര സുത്തതാൻ എന്നറിയപ്പെട്ടുന വെക്കം മുഹമ്മദ് ബഷിറിരെ ഒവത് ചെറുകമകൾ മലയാളത്തിൽ നിന്നും കൊക്കണിയിലേക്ക് പരിഭ്രാംപ്പെട്ടത്തിയിൽക്കുന്നു. ബഷിറാലും കാണ്ണാ ഇപ്പോൾ ലഭ്യമാണ്. ജിവിതത്തിരെ നിശ്ചൽപ്പാടുകൾ, പുവനപശം, വിശവിവ്യാതമായ മുക്ക്, പാവപ്പെട്ടവരുടെ വേദ്യ, അമ്മ, കൈവിലങ്ങ്, ഏഴുകുട്ടി, വിഡ്യശികളുടെ സ്വർഘം, മരണത്തിരെ നിശലിൽ എന്നിവയാണ് ഒന്തു കമകൾ.

വിവർത്തനം : പ്രപാദ. ആർ.കെ.റാഖു :

144 പേജ് - വില : 140 രൂപ



അധികാരി. ഓഫീസ്:

12 E, സാഹമന്നിക അപാർട്ട്മെന്റ്,
ടി.ഐ.ബി.ബോർഡ്, എറണാകുളം 682035
ഫോൺ : 9846014376, 9847973039

Village Beauty & Urban Facility



9995227755, 98468

FEATURES

G+3 Storied Building • 2 & 3 BHK Premium Flats of 1075 sq ft to 1562 sq ft.
Well planned Design for maximum cross Ventilation • Posh Lobby or
Passages Recreation zone • Health Club • Table Tennis • Landscape
Garden • Kids Play Area • 24 Hrs Security • Generator back up • Sc
Lighting System • Covered Car Parking area.



KRITI PROJECTS PRIVATE LIMITED

32/957, Samskara Junction, M.V Road

Palarivattom P.O., Cochin - 682 025., Ph: 0484 - 23

Email : sales@kritiprojects.com | Website : www.kriti

Kriti

Gateway Enclave

Aroor



2 & 3 BHK APARTMENTS | AROOR



2 & 3 BHK Premium Flats

Nearing Possession

Loan Facilities Available



Model Flat

With best compliments of



V.G.K.SHENOY

Bharathiyar Road
ERNAKULAM 682 035

अस्सिल्ली । शासन कोर्का जल्लेलि, आव्यु-बप्पूसु, जल्यार तंगेले लोकान्तु । अस्सि गेल्यार अंगेले चेल्ले-चेल्लीयो वायट जान्नु वत्तायि म्होणु विलाप कोर्नु कस्सले प्रयोजन ? वड्डून एंचे मङ्घा सरसेक घट्टि तण्डूनु मन्दूका जल्लेले वेळारि तें कोर्नु नतिल्ले, वड्डून व्होदु मङ्घो जान्नु घरारि बरि जल्ले उपरान्ते पश्चातापु-ना-रोणु कस्सलो प्रयोजनु ?

गोशीपुरान्तु, भरलेले जनांचे मढे, एक अपस्वर लेक्कान मलबारि उल्लोच्ये मोबैलान्तु खेळचे, यें सर्वायि पोलोबूनु तीं खंचे गंची म्होणु हांवे सोहि घेत्तलि । तुम्ही खंयि सुकूनु एत्तायि ? तज्जि गावांचे नांव संगीले । मक्का व्होड आश्चर्यायि, दुःखायि जल्ले । आमचे मुमार जन रबचो एकु गांवु । पुण, निंगील्याक सर्वायि मलबारिन जवाब । तंका हांवे कोंकणी उल्लोचे विचित्र जान्नु दिस्ता की ? “हंगा कस-कसली रीति पळे; पर्ट, बनियन, पाण्ट सग काणु जांक्का देवलान्तु भित्तरि चोइक । मोबैल हाडूक नज्ज खंयि, खेळूक नज्ज खंयि अस्सि पूरा म्होणु खेळु कोर्चे रुपान मलबारीन उल्लोचाक ते मनष्यान प्रारंभु केल्लो । तें अयकूनु मक्का व्होड राग-द्वेषु (कोपु-तापु) अयलो । तंचे लग्मि कस्सि जवाब दींका, तंका सोडूक नज्ज म्होणु हांवे चिन्तन कर्तना, मिजो बम्मूणु पवलो आनि तज्जी मक्का शान्त केल्ली । केरळचे पूरा गांवान्तूयि उणाऊणे सें भरी कोंकणी परिवार पुणीयि ओट्टु वासु कोर्नु असतायि । तंका कोंकणी उल्लोचे ऊणावु खंयि, लज्ज खंयि, यें मक्का व्होड दुःखाक कारण । आलप्पुषा आनि कोल्लम जिल्लेन्तु अंचेरेल्यानि कोंकणी उल्लोचे ऊणे; तीं घरान्तु सरि मलबारि उल्लेयतायि । ये प्रमाणी मुक्कारि गेल्यार अंगेलि संस्कृति, भाष, संस्कारु, जीवन मूल्य सग खंयि पवतले ? कोंकणीक सरकारालो कांयि अंगीकारु मेळनातिल्ले कालाक, (भारतीय भरण घडनेक 71 वें भेदगति प्रकारि 16-वी भाष जान्नु, कोंकणी भाषेक अट्टवें पेड्यूलान्तु स्थान मेळनु केवल दीनि दशाब्द तं जल्या ।) सेज्जार घरल्याक तेलुगु भास उल्लोचे रेडी, नायिडु, कोमटे आदि मनुष्य मात्र अस्सूनु घेवनूयि 400 वर्ष कितलो की अपमानु सहन कोर्नु, कोंकणीक अंगेले मल्यड्यानि रक्कील्यां । अंगेलि संस्कृति-संस्कारु-मूल्य-भाषा ये रकूचे खत्तीरि मात्र तं, जीवु सरि धाण घाल्नु गोवा सोडूनु अंगेले मल्हौडे धान्नु एयलेलिं । तंगेलें पाय धूवनु अम्मी उद्धाक पींका । कितलि निर्धन, अरूपि, अभराभ्यासु नतिल्लि जल्यारीयि अंका आव्यु अवसूचि । सेज्जार घरकड्चि चंदि-दुडवाळि बायल मरीषि, आवसु जंना । अंगेलि भाषा, संस्कारु, रकचं अंगेले सर्वालेयि एक विशिष्ट कर्तव्य तं, पूर्विकांलगि अम्मी तिरवांका जल्लेले रीण त म्होणु निस्सन्देह संगूयात । ते रीण तिरवांवाक अंका हात जोड्या, प्रतिज्ञा काड्या । *

With best compliments from :

Phone : 0488 2432666

 **Mallaya Jewellers** 
Ipe Building,
OTTUPARA (THRICHUR DIST.)

With best compliments from :

इरिंगवाइंडा

Family Restaurant

Pure Veg. Delicious

Laxmi Lodge Bldg.,

Near M.M.C. Bank, Palace Road, Kochi - 682 002.



Party Orders
Accepted

7.30 - 11.a.m

Iddly - Sambar
Puttu - Kadala
Poori - Masala
Vada - Chatni
Appam - Peas

11.30 a.m - 2.30 p.m.

ELA MEALS

4.30 - 10.30 p. m.

Variety Dosas,
Fried Rice,
Parottas & Chappathi
Vadakari, Kurma,
Chilly Gobi, Paneer etc.

ANOOP : ☎ 9961604900

कर्नाटक-केरल कॉकणी

- गुरुदत्त एस. प्रभु, कोच्ची

अवकाशु - वेटेलु

उरुट - वाडकुळ

आपण - हाँव

गुर्जाचि - वलकीचि

निजान वै - सत्य जानु

मेज्जान वै - मेज्जो सोपूतु

तुज्जान वै - तुज्जो सोपूतु

धनी (दर्शनारि) - देवु

अंगलादु - रूपलावण्ण

हक्कु-अवकाशु/अधिकारु

कॉकणी गोड पदां गांचो

- नागेश आण्वेकार, कारवार

ज्यांटे - नंटे

रीत - रिवाज

पेज - निश्चो

भाकरि - घाकरि

मांस - मट्टन

कांदो - लोमण

पान - पप्पल

भेंड - वाजक

नारलु - कंलि

गांय आनी केरल कॉकणीतले अंतर

- एन. वालकृष्ण मल्या, कोच्ची

ओतून = औळ्कून,

(ओत = औळ्कु, भायर व्होळ्प)

दुर्मीळ = विरळ / दुर्लभ / दुष्कर

बाळगप=संरक्षण दीवप/होड करप

उस्तपाक = सोदूक

(उस्तप = सोद्धप;

उस्तून काडप = सोदूनु काडप)

हळवीक / हळविकाय = कीर्ती /

प्रशस्ती

With best compliments from :



**International
Marketing Co.**

AUTHORISED DISTRIBUTOR FOR
Dealers in Computers, Peripherals, Network Solutions

39/4755 A, IMC Tower, Madhaven Nair Road,
Ravipuram Jn., Ernakulam, Cochin - 16.
Tel : 0484-4135000, 4135001, 3018068,
3018067, 3018070, 3018069, 2374820
Fax : 0484 2374820

E-mail : imc@asianetonline.net

DELL AND SONY

सामग्री

1. ब्रड़ (डब्ल रोटी) - 250 ग्रां	5. जीरे - $\frac{1}{2}$ चिपट
2. जीवि मिर्यासांग(चीर्नु) - 3 - 4	6. हलदी पिट्टी - 2 ग्रां
3. तेल - 25 मि.लि.	7. भीट - आवश्याक
4. ससं - $\frac{1}{2}$ चिपट	

ब्रड़ $\frac{1}{2}$ इंच चतुरायेन कुटके कोर्का। पोडग्यान्तु ये कुटके एक-दोनि चिपट तेल/तुप्पान्तु भजूका। कुटिके निभर जत्तना उझारि थकून खल्ला काडका। अयदनान्तु तेल तप्पोन्नु जीवि सांग, ससं, जीरे, हलदी पिट्टी धालनु फण्ण कोर्नु, ब्रड़ा कुटके तन्तु मेलाव्यक। आवश्याक मीट मेलोन्नु एक पांच मिनिटांक चालो धालत रखूका। (फण्णान्तु रुचीक अनुसृत सावाळ्या कोच्चोलु मेलयल्यारि चड स्वादिष्ट जत्ता) तथ्यार कार्चो समय- 20-30 मिनिट। संजवेलेरि चाये लगी उत्तम।

आधार पक्षि 45

अज्जोतीं वोवकट्ठा
(मुत्तशिश वैद्य)
सुशीला टी. भट्. कोच्ची

(किरलो....)

वोच्चून जाल्यार त्या भागान सूजीय, चांग दुक्कीय आसतली. मल विसर्जन करूक चांगी बाधा पडतली. तै शमन कोरचे खातीर तां पियवा शेक. अर्धु मूठ पियावु सपूर कोरनु सिन्दून एक फूट लुगटांत बन्धून पटटळी (झीझी) कोरका. एक सनच आयदनान्तु (दायंतूय जायत) एद्दे नरलेल धालनु ती पटटळी बुड्डोवनु उज्जारी हून कोरका. सहन जवंचे हुनसाणीर पटटळेन मलद्वाराक शेक दीवंका. दिस्साक तीन चार फन्ता आवर्तन करका. चांग शमन मेलता.

(शेष लगी अंकान्तु)

भूमि

- ए. पी. भानुप्रकाश, पच्चालम, कोच्ची ना तिका पिशें, ना तिका पिशें घुंवता ती, घुंवता ती स्वयं सदा घुंवता ती चोवीस घंटे घूंवून घूंवून घूंवून भोंवडी धालता ती आदित्याक रात्री आनी दीस करता ती ना तिका पिशें, ना तिका पिशें तिगेले नांव भूमि, भूमि *

आत्मीया

'हांव' म्हळेले कोण म्होणु अन्वेषण/ मंथन करायि - रमण महर्षि

With best compliments from :

Phone : 0484 - 2381342

Proprietor :
Sivaram B. Prabhu

Mob : 98470 56521

PRABHU'S Banana

Wholesale Banana Merchant
Basin Road, Ernakulam, Kochi - 682 035

With best compliments from :

Prop : M. Vinod Kamath
Mob : 97445 34426



ASHIRWAD TEA SHOP

Vegetarian

Opp. Syndicate Bank, North Cherai, Kochi - 682 002.

ઘૂર્ટ (Secret)



- ફિલોમિના સાઁક્રાંસિસ્કો, મુંબય

દાન કરપા ભાશેન આનીક પુન્ય ના. પૂણ, ઉજવ્યા હાતાન દિલ્લેં દાન દાવ્યા હાતાક કંધુંક ના. દિવપાતૃચ દાન કરતલ્યાંચે વહેણ આસા. સકયલ દિલ્લે કાણ્યેતલ્યાન હેં સિદ્ધ જાતલેં.

એકા લ્હાનશ્યા ઘરાંત જાણટી ઘોવ-વાયલ રાવતાલીં. સમાધાનાન આપલે દીસ એકા સંકાચ્યા મોગાન સારતાલીં. કાંવયો પોસુન તાંત્યા વિખ્યપ આની બોકડ્યો પોસુન દૂદ વિખ્યપ, હોચ તાંચો ધંદો આસલો. બરી વિખરી જાતલ્યાન, તાંચે લાગ્યો દૂદું ખૂપ એકટોવતાલેત. ફૂંકટ માત તાણી કેન્ના એક તાંતી (Egg) કોણાક દિલેં ના. સોયર્યાની લેગીત માગલ્યાર “દૂદું દિવન તુમકાં જાય તે કરાત”, હિચ તાંચી સગલ્યાંક જાપ આસલી. સગટ તાંકાં ઇમટીં, કંજુસ આની અણી જાયતીનાંવાં દવરતાલો આની તાંચ્યો ગાંગભર ખવરો કરતાલો. પુણ, હ્યાં ખવરાંચો તે ઘોવ-વાયલેચેર એક કુસકુટાચો લેગીત પરિણામ જાયનાસલો. તૈં આપલો ધંદો કરુન, દુદું કમાવુન ખોશાલ જિયેતાલીં.

અશેચ દીસ સરલેત, વર્સાં ધાંવલી, આની એક દીસ તે જાણટે વાયલેન સંવસારાક આપલે દોઢે ધાંપલેત. કાંય દિસાની ઘોવાનુય હ્યા સંવસારાંચો નિરોપ ધેતલો. તેન્નાચ લોકાંક હ્યા ઘોવ-વાયલેચો ઘૂર્ટ ઉગટો જાલો. તાણીં ઇમટેપણાન જમયલ્લો એક-એક પયસો એકા કંડ કામા પાસત વાપૂડલેલો. તાંચ્યા ઇમટેપણાન એકટાયલ્યા દુડવાંકુચ લાગૂન ગાંવચે દૌન વિદ્યાર્થી આપલેં શિક્ષણ ધેંક શકલેલે; બરેં નાંવ જોડુન ગાંવાંક અભિમાન હાડલોલો. દુસર્યાંચા કરણ્યાંક આપી બોટ દાખંબચે ન્હય; ગયર સમજ કરુન ધેંબચો ન્હય. દુસર્યાંક બોટ દાખયતના, ઉરલેલી બોટાં આપી આમકાચ દાખયતાત મુણ લક્ષાંત હાડચે. આની, આમકાં કોણેય બોટ દાખયલે જાલ્યાર, આપી અસ્યસ્થ જાંવચે ન્હય. આપી આમચ્યો વર્યો કરણ્યો કરીત રાવચે. દેવા કડલ્યાન આમકાં તાંચે ઇનામ મેળ્યા બગર રાવચે ના. *

With best compliments from :

Mob : 09895947200

ગુજરાતી વાસ્તીકાલીન
બાજુદીન વાસ્તીકાલીન
નાનું વીજુદીન વાસ્તીકાલીન

Shradha
All Kind of Readymades, Sarees & Handloom

શબ્દાલુંથી બાબુબાઈ,
પાલાં હોય,
એકાંશી - 2

सुभाषित

माया जी. कम्मत
कोच्ची



“शकटं पञ्चहस्तेन दशहस्तेन वाजिनम् ।
हस्तिनं तु सहस्रेण देशत्यागेन दुर्जनम् ॥”

एकल्यान पड्याबण्डेल्या (Cart) थकूनु पांच हत्तीयि (10 ft.) घोड्याला
थकूनु धा हत्तीयि (20 ft.) हस्तेला थकूनु सहस्र हत्तीयि (2000 ft) दूर
रब्बूका । जल्यारि दुर्जना खत्तिरि त्या देशूचि त्यागु कोर्का । (ये सग़
एकल्याले जीवित नाशु कोर्चे तं)

स्वप्नाति - आर. के. प्रकाश, खंडूर



Dr. P. N. N. सिंह
डॉ. प्रश्नु ना नरसिंह
SSLC, PDC, BSc.,
MBBS (3 times)

कुमारु : डॉक्टर, मक्का खूब अल्साय ।
रगत जांवका जातेले । तजो ऊणावु म्हणु
दिस्ता ।

डॉक्टर - प्रश्नु ना, मार्कटा मुकारि रावल्यारि
चांग मुम्बूरू मेळतलीं । रगतय मेळतले,
मुम्बूरय ऊणे जातले ।

* * * *

सदानन्दु : डॉक्टर, सातूली चांग कोरचे
काम त मक्का । जाल्यारि मिजेर एक
फिलोसफर आसा । कसि हांव तें जनांक
मनां करेयतोलो?

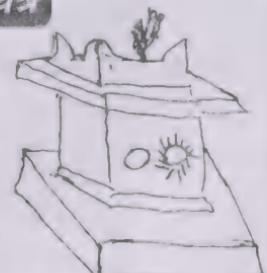
डॉक्टर : प्रश्नु ना, वखद दीन । कन्नान्तु
दोनीय ताम्बडे फूल दवल्यारि पूरो ।

परणी मुण्णणी

- श्रीदेवी सुरेश प्रभु, कोच्ची

- ❖ पोट भर्लेल्यांक
उपाश्यालि भूकं कॅल्ना ।
- ❖ पोट भर्लेल्यांक
धॅव्यांतु फत्तोरु एता ॥
- ❖ पोट वट्टेरि घालूक नज्ज ।
- ❖ जीब अस्स जल्यारि
पोट्टा भाग्य ।
- ❖ कोणालेयि पोट्टाक मार्नु
अस्सिलो खेलु चंगाक नहयि ॥

चेर्ड्वांलि चित्रे



कृ. श्रावणकृष्णा (5), कोच्चीचे एन. नविन
नायक अनि सूर्यप्रिया हांगेलो सुपुत्रु ।

With best compliments from :

कृष्णकृष्ण
क्षेष्मलालीला

KAMMATH HOTEL
(VEGETARIAN ONLY)
ERAMALLOOR P. O.

Phone : 2877682



आमगेली गती

- कु. अञ्जली किणी, कोच्ची

गोड-गोड उत्तर उल्लोबनु
मगलान खोंपताय पेसकाती
वेगळाले सुखान्तु, सुख सोढूक
दीना ती दुष्ट मती ।

चूकी जाल्ली कळता जल्यारीय
क्षमा मागूक ना प्राप्ती
मागतल्यांक क्षमा कोरुक जायना
ह्यी जाली आमगेली गती ।
हांव, तू आमगेले, तुमगेले
वण्टो घाल्नु हाडची रीती
गूण, मूल्य सोणु धावनु
आजि खंय पावली मानव जाती ।
आमगेले सग्ग नष्ट जाल्ले जल्यारि
तांगेले दुःखान्तु आमका प्रीती
वगळाले ऊणावु खोणु काणु
जाता व्हडि तृप्ती ।

सग गुणय शेण्हून वरताय आमी
जान्तु सुन्तु जालीली वाती
प्रकाशु घेवनु सूर्या गेल्लो
आनी मुकार केवल राती ॥

युटफे

- भक्ता आर. काञ्जाङड

नडारि पळ्यारी भक्ती
रोडार पळ्यारी जीवनमुक्ती

अव्यूलें मझ तुकोवनवचगय - सुपारी

रामायण वच्चून बेसल्ले वसन्तकका लगी सून लतान
येनु संगीले - "अम्मा एक गुड न्यूस अस्स, हांव
गुर्भीणि तं म्होणु डोक्टरान संगील्यां, तीनि मास ।"
वसन्तकका निर्जुली जल्लि । इति महळ्यारि पाँच
वर्ष जल्लि व्हर्डीक जान्तु । अतँ काला वेर्डूवँ नवें?
इत्ती संगूक ? रामायण वच्चूक आराम्भिल्ले मक्का
चांग खबर दिल्लेले देवा तुकका कोटि प्रणाम । दोनि
तीनि दीस वच्चाकय वसन्तकान सुब्रेलगी संगीले
"धुवा ! तुकका कळना दिक्कून संगता तं । ये वेळारी
तुकका अम्बो खवंचाक अनि दिस्तोलो । तकका तं
दुवालो म्हणताय । इत्तेंय तस्सि दिसतजल्यारि अम्मा
लगि संगूका ।" दीस तीनि चारि गेल्ले । सुब्रेन
वसन्तकका लगि संगीने । "अम्मा मक्का अम्बो नक्का,
कोम्बो पूरो ।" वसन्तकका इडभेट लगल्या गती जल्लि ।
भायर संगूक जत्तल्ये ?

कोंकणी - मराठ्याजू - English

- शैलेष कम्मत, एम., कोच्ची

पूतु - शक्ति/पुत्रिणी - Son

नतु - प्रेतक्कुटी/पत्रिणी - Grandson

पोण्टु - मृपत्रिणी - Great grandson

शेण्टु-मृपत्रिणीपृष्ठे पुत्रिणी- Son of great grandson

धूँय - शक्ति/पुत्रिणी - Daughter

नाति - शक्तिक्कुटी/ पत्रिणी - Grand daughter

पोण्टि - मृपत्रिणी - Great grand daughter

शेण्टि - मृपत्रिणीपृष्ठे पुत्रिणी - Daughter of great
grand daughter

With best compliments from :

Phone : 9847275478

COCHIN VINYL S

8/1813, Town Hall Road, Koovappadom, Cochin - 2.

Mfrs. of : POLYTHENE BAGS, SHEETS, COLOUR TUBINGS, L. D. GROCERY COVERS, BLACK
GARBAGE BAGS (1ST QUALITY), H. M. GROCERY COVERS, H.M. SILKY SHEETS &
L. D. RUBBER RAINGUARDING SHEETS

एन. बालकृष्ण भट (1947-1997) - के. अनन्त भट, कोच्ची



एन. बालकृष्ण भट कोच्चीचे सरस्वती बाई आनी एस. नरसिंह भट - हांगेलो सुपुत्रु जावनु 25-5-1947 तु जलमलो। कोच्चि तिरुमल देवस्वं हाई स्कूलान्तु विद्याभ्यासु एस.एस.एल.सी. पर्यन्त प्राप्त केलो। कोच्चीचेचि आर. लक्ष्मण मल्या आनी मनोरमा हांगेली धूव

एल. सुनिता बाई संगाति 26-6-1977 क तांचो विवाह सम्पन्न जालो।

ह्या दम्पतींक दोनि चेलिये चेड्वॉव जालीं। 'धन्या फर्निचरस्' म्होणु कोच्चीन्तु आनि मगीरि 'उदया सेल्स एजन्सीस' म्होणु अंचिकमळ व्यापारु कोर्नु जीवन चलयिले।

उद्योगु व्यापारु चलोवनु आसतनायि कोंकणी भाषा प्रचार सभा, कोच्चीचे सर्वप्रथम कोंकणी नाटक 1967 तु "वीर पाण्ड्य कट्टबोम्मन" हांतु पुढुक्कोटै रायाली बायल (राणी) जावनु तांगेलो अभिनयु व्होड प्रशंसेक पात्र जालो। त्या नाटकान्तु हांव रायु जाललो। त्या कालाक नाटकान्तु दादल्यानी बायले वेषु घालनु अभिनयु कोर्का पडताले। त्या नन्तर 1968 जनवरींतु प्रचार सभेचे दुसरे नाटक "भक्त मार्कण्डेया" तु आनी दोनि बायले वेष (पार्वती आनी करवज्जी) रूपान "कोणाक लक्षण सांगूका?" गीतान रंगमंचारि नांचून अभिनयु केललो जनप्रिय जालो। नाटकान्तु स्त्री वेषधारी बालकृष्ण भटालो ताळो (स्वरु) आनी अभिनयाचे हाव-भाव थेट बायलांवरि, ग्रामीण करवंजीचे नृत्या वेळारि आंगाचे चलन इत्यादि चोवनु आमगेले समाजांतुल्यो बायलो असूया पावतालीं। 1981 वर्सा मध्ये वेंगळूराक खेळयिले नाटक स्पर्धेतु प्रचार सभेन अवतरण केलेल्या "बायल एक दुःख" नाटकान्तु तो पोलीस जावनु, प्रकाश पै (एल. जी. पै मामालो सुपुत्रु) इत्यादि कलाकारानी भागु घेवनु त्या नाटकाक पुरस्कारु प्राप्त केललो।

नाटकान्तु बायलांगेले अभिनयापशि उत्कृष्ट जावनु आपण एकु दादलो तां अभिनयु करता म्हुण प्रेक्षकांक कलयिना तसलो स्त्रीपात्राभिनयु आसीलो दिं. बालकृष्ण भटालो।

असलो एक विशिष्ट कलाकार, कोंकणीचो मोगी, बालकृष्ण भटु 4-2-1997 तारिकेक स्वर्गवासी जाललो।



With best compliments from :



VASUDEV AGENCIES

40/8740, T. D. East Sannidhi Road, Ernakulam, Kochi - 682 035

GI Fittings, CP Bathroom Fittings, GM Valves & Cocks, PVC Pipes, PVC Valves, Pipe Fittings

Phone : 2384678, 3042529

Res : 2371326

Mob : 98953 00868

जीविताचे मूल्य !!!

- गोश्रीपुरं हरिकुमार

बारेली

स्वामी !
जीविताचे
मूल्य
इत्तें ?

एकु फत्तोरु दित्ता ।
इत्ते मोल्लाक काडतोलो
म्होणु तीनि कडे
निवारीयि, अनि यो !

कबळे वे
उत्ता ?
ह्ये लेवकान तैं
जीविताचे मूल्य !!!

एकेकलाकथि तंगतंगले
काम, दासु अनि ज्ञाना
अनुसृत तैं ते अस्तलैं।
मूल्य कोळ्यां
व्यक्ति जीवित
चौं जानु

मुक्कारि
होतोलो।
संतोष,
समाधान
पांवतोलो।

वज्रा व्यापारि

अरे रे रे रे
ह्ये माणिक्य !! लोकानु एकवि
असुधे !! हज्जे माले संगूक
कोणाचावरियि साथ्य न्ह्य !!!

Sanitary Equipment Stores

VASUDEV BUILDING, JEW'S STREET, TIRNAKULAM,

PH:0484-2360719, 2366306, 40221480, 93888-60719 Email: sesjew@yahoo.in

C.P.
FITTINGS:

CERA
hardware

GROHE ■ **GEBERIT**

SS
SINKS:

Jwell
STAINLESS STEEL

DIAMOND
Brand Name: Diamond

AUTHORISED
DISTRIBUTORS
FOR:

Supreme®

ISIPVCPIPE&PVC FITTINGS

AUTHORISED DEALER & WHOLE- SALE DISTRIBUTORS OF:

TOTO

Roca

CERA

SANITARY
WARES:

Jwell
STAINLESS STEEL

OTHERS:

C.I MANHOLE COVER, ZOLOTO GM VALVES, G.I FITTINGS, BATH TUBS,
PVC WATER STORAGE TANKS & "ALL OTHER PLUMBING ITEMS"

Sintex

ISI WATER STORGE

Reg. No. KERKON/2012/45527
Vol. No. 4 Issue No. 11
Rs.5/-

Registered - No. KL/EKM/732/2015-17
Licence No. KL/CR/EKM/WPP.04/2015-17
Licensed to Post without Prepayment

SPANDAN

Published by : KERALA KONKANI ACADEMY, KOCHI | 10th November 2015

Always. LOWEST PRICE . BEST BRANDS . BEST SERVICE . GENUINE OFFERS . GENUINE PRIZES



With Best Compliments



Pai International: Bangalore, Mangalore, Udupi, Hassan,
Chikkamagaluru, Chitradurga, Kundapura, Bhattkal,
Shivamogga, Hubli, Belgaum, Hyderabad

Pai Mobiles: Bangalore, Mandya, Mysore, Hyderabad

Pai Digital: Bangalore

Service / Helpline: 080-42464343